2020
AÑA DI ENSEÑANSA Y INNOVACION

ISLA ONLINE

Diabierna 3 Juli 2020

Email: IslaOnline@gobierno.aw Tel: 528-4900

ISLA ONLINE

NOTICIA DI GOBIERNO

2020



UN ISLA RESILIENTE



Prome Minister Wever-Croes:

LEY DI 'MEDEDINGING' A WORDO APROBA UNANIMENTE DEN PARLAMENTO

Lo pone final na abuso di poder economico y monopolio



E siman aki tawata uno hopi importante pa tur consumidor y pa proteccion di consumidor. Parlamento a aproba e ley di 'Mededinging'. E ley aki ta pone un final na abuso di poder economico di algun comerciante cu tin posicionnan di monopolio y tambe ta stroba e formacion di cartel. A base di e ley aki, consumidornan mester por haya miho producto y servicio na un prijs hopi mas husto.

Den e ley di 'Mededinging' tin un autoridad di competencia tambe, Aruba Fair Trade Authority, AFTA, cu mester supervisa cu tur compania ta cumpli cu tur locual tin poni den e ley.

Un ley importante, iniciativa cu a wordo prepara durante Gabinete di Nel Oduber 4. Sinembargo esaki no a keda cla na tempo y no a wordo trata duranta 8 aña di e Gabinete di AVP. Gabinete Wever-Croes tempran caba den gobernacion, a tuma e decision pa duna prioridad na esaki pa e ley aki pasa.

Te cu siman pasa, tawata posibel pa companianan cera cabes hunto pa asina crea monopolio y cobra consumidornan prijsnan halto pa producto y servicio. Cu e ley di reglamento di competencia aki tur posicion di Monopolio ta wordo kibra y lo bin un sistema mas husto pa proteha nos consumidornan.

E ley ta conta tambe entre otro pa banconan y companianan di utilidad. Prome Minister Wever-Croes a compromete su mes cu e prome departamento di autoridad, 'Autoriteit Markt en Consument', ta bay ta riba companinanan di Utilidad pa asina garantisa cu e ciudadano di pais Aruba ta haya e servicio cu e merece y na e prijs husto.

Prome Minister a expresa cu despues di un tardansa di un paar di luna na Parlamento, e ta satisfecho cu awo e ley ta na vigor. Ta obvio cu esnan cu tawata proteha cierto comerciante grandi na Aruba pa duna nan monopolio, nan wega tambe a caba. Cu e ley di reglamento di competencia ta duna realse na pone, e ser humano central y tur comerciante tin mesun posiblidadnan pa competi cu otro. Companianan grandi cu semper tawata cumpra otro compania pa nan haya posicion di monopolio, poco poco lo pasa pa pasado.

Prome Minister ta felicita Parlamento pa a pasa e ley di 'Mededinging' unanimamente y mustra cu e ser humano realmente ta wordo poni central.

Prome Minister Evelyn Wever-Croes:

BISHITA DI PROME MINISTER NA CACIQUE MACUARIMA

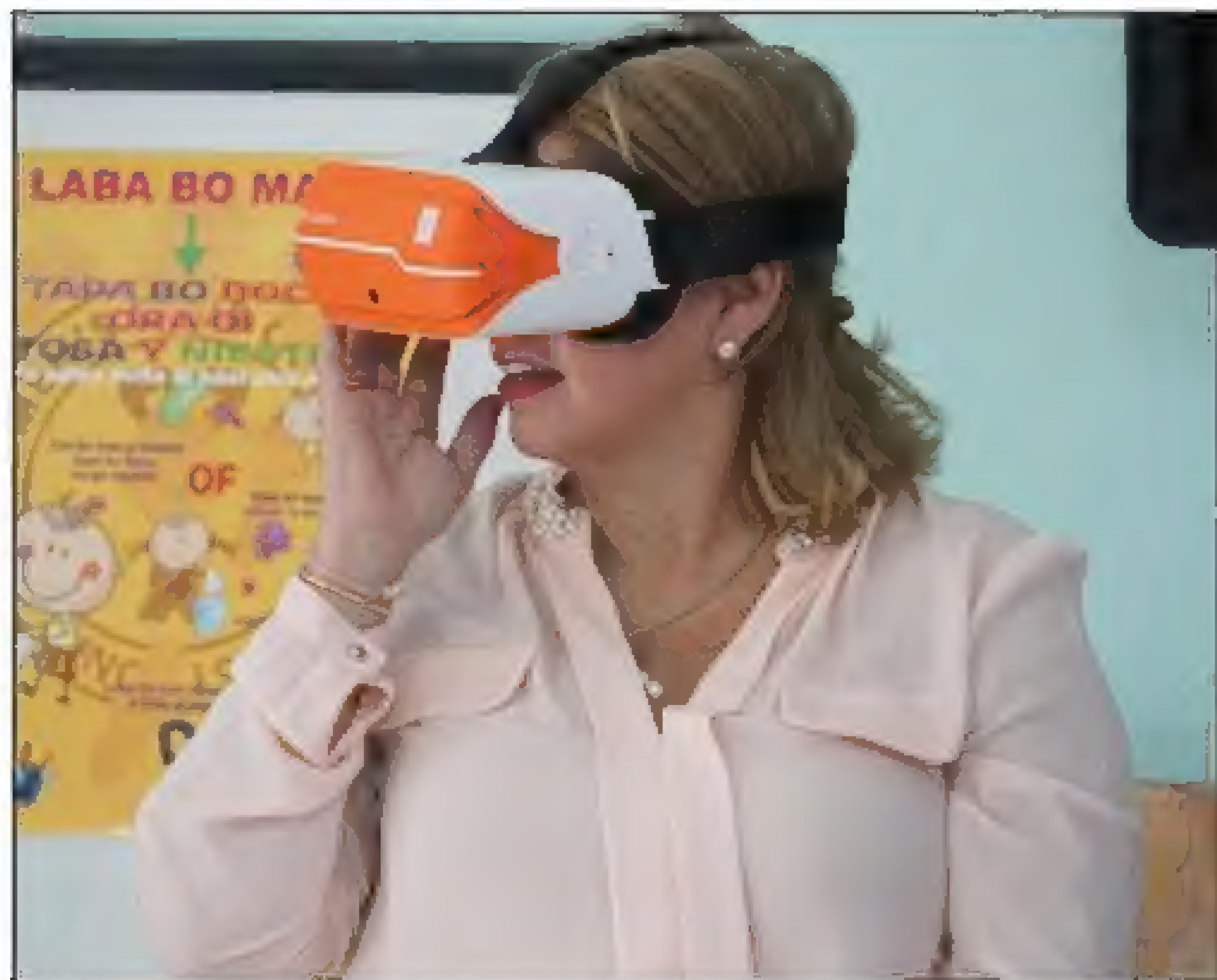
Diahuebs mainta, Prome Minister Evelyn Wever-Croes a haci un bishita na e muchanan di klas 6 di Cacique Macuarima pa haya informacion di e avancenan den e proyecto piloto di innovacion den enseñansa cu ta wordo guia door di FUTURA. Prome Minister a wordo ricibi pa cabesante Juffrouw Rachelle Croes-Caster y cu entusiasmo door di alumnonan di scol bou reglanan di distanciamento social pero no a falta e saludo y abraso di leu entre Prome Minister y muchanan.



Recientemente, Cacique Macuarima a haya virtual reality goggles. E scol ta hayando training di e uzo di esaki den enseñansa pa asina pronto por cuminsa duna les tambe den dje. VR goggles ta duna imagen den tres dimension y por ofrece experencia di les na nos muchanan den forma mas visual y nan por siña mas lihe. Esaki ta un paso mas den e proyecto di innovacion na scolnan.



Prome Minister a desea e muchanan di klas 6 tur exito den nan scol nobo y a recorda nan cu e futuro ta den nan man y pa nan haci lo miho cu nan por ta den loke cu nan dicidi.











CBS TA PUBLICA CIFRANAN DI IMPORTACION PA ARUBA DEN VISUALISACION INTERACTIVO

Oficina Central di Estadistica (CBS) kier informa cu recientemente a publica datonan di importacion di productonan na balor di florin pa e Area Liber di Aruba y e Zona Franca di Aruba pa e periodo di 2015 te cu mei 2020. CBS normalmente ta publica e datonan aki den forma di raportnan cu ta sali cada kwartaal, pero desde awo e datonan ta disponibel den visualisacionnan interactivo riba e frontpage di nos website. www.cbs.aw (na e parti mas abou den VISUALIZATIONS).

Tambe por uza e link: http://cbs.aw/wp/index.php/category/data/infographics-visualizations/

E graficonan interactivo ta duna e usuario e oportunidad pa selecta e periodo pa cual e lo desea di haya informacion. Por scohe pa haya e datonan pa luna, kwartaal y aña. Tambe por scohe cual segmento (cuminda y no cuminda) ta interesa den dje pa haya informacion mas detaya. E cifranan ta duna informacion di importacion pa pais, continente, actividad economico (ISIC) y segmento di cuminda y no cuminda.

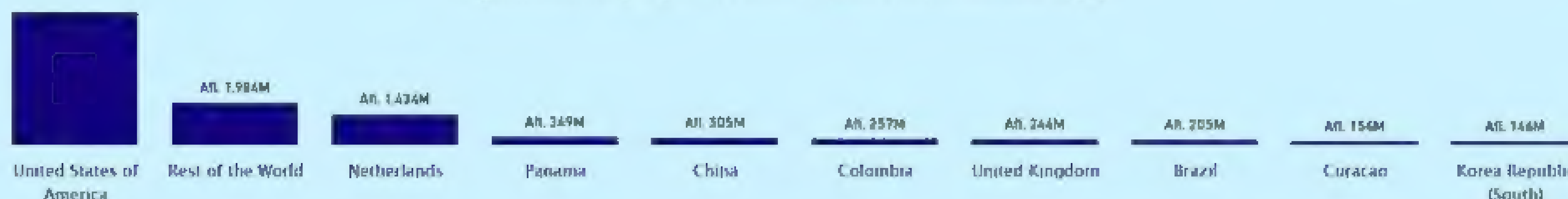
Un danki special ta bay pa Departamento di Aduana pa nan cooperacion y aporte pa por a realisa e publicacion di e cifranan aki. E informacion tambe ta obtenibel riba nos Facebook page – Central Bureau of Statistics.
Pa mas informacion por manda un email na cbs@setarnet.aw

CBS TA PUBLICA CIFRANAN DI IMPORTACION

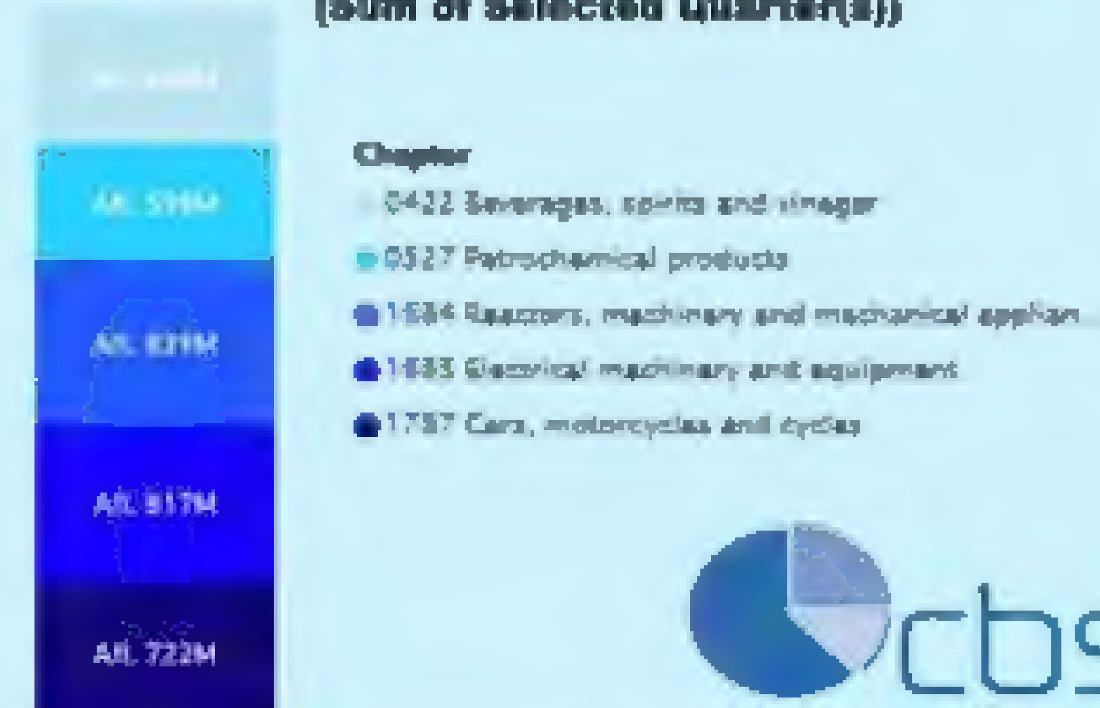


Total Imported Value of Goods to Aruba*, 2015 - 2020 YTD (Free Circulation Area & Free Zone)



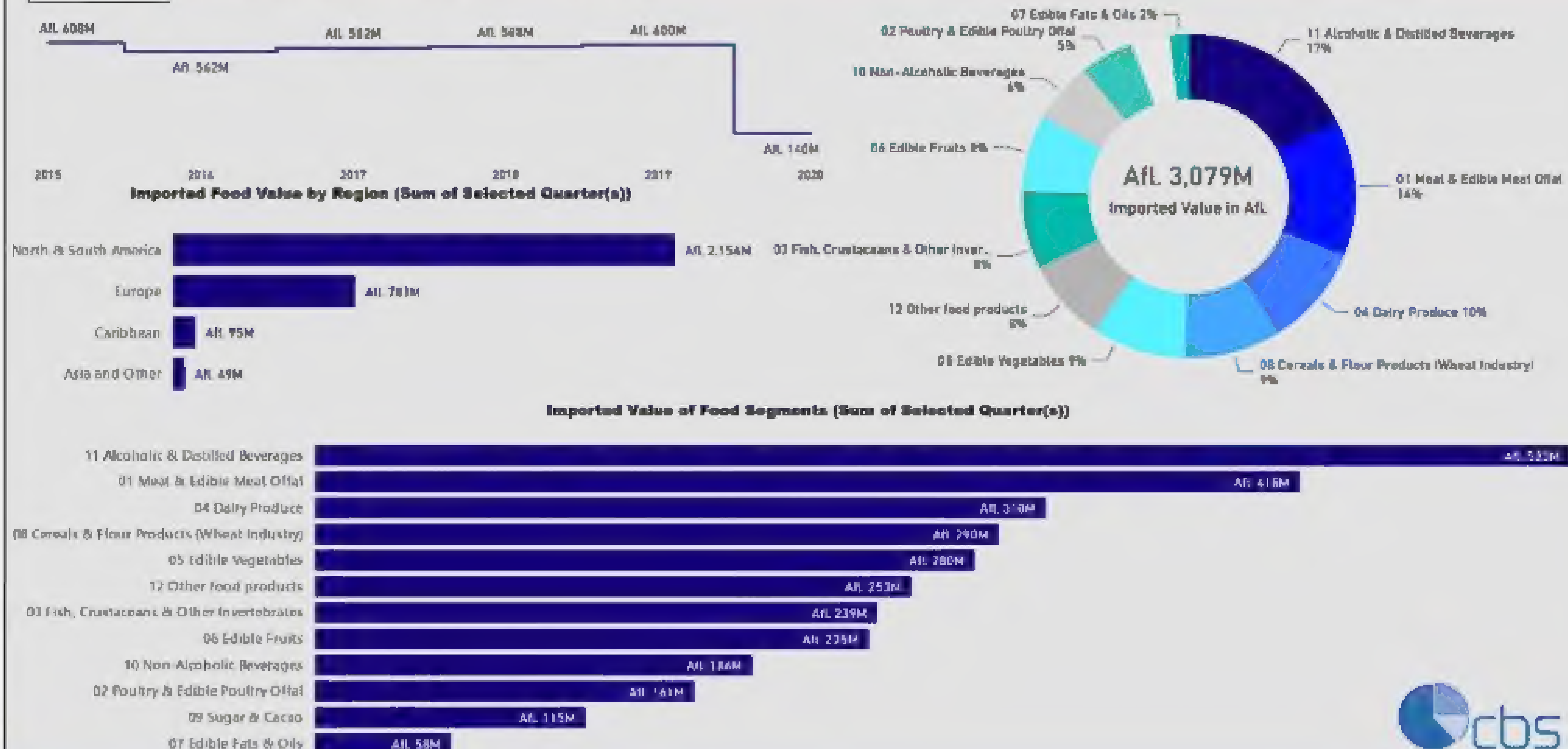








Total Imported Value to Aruba by Food Segments, 2015 - 2020 YTD *(Free Circulation Area & Free Zone)*

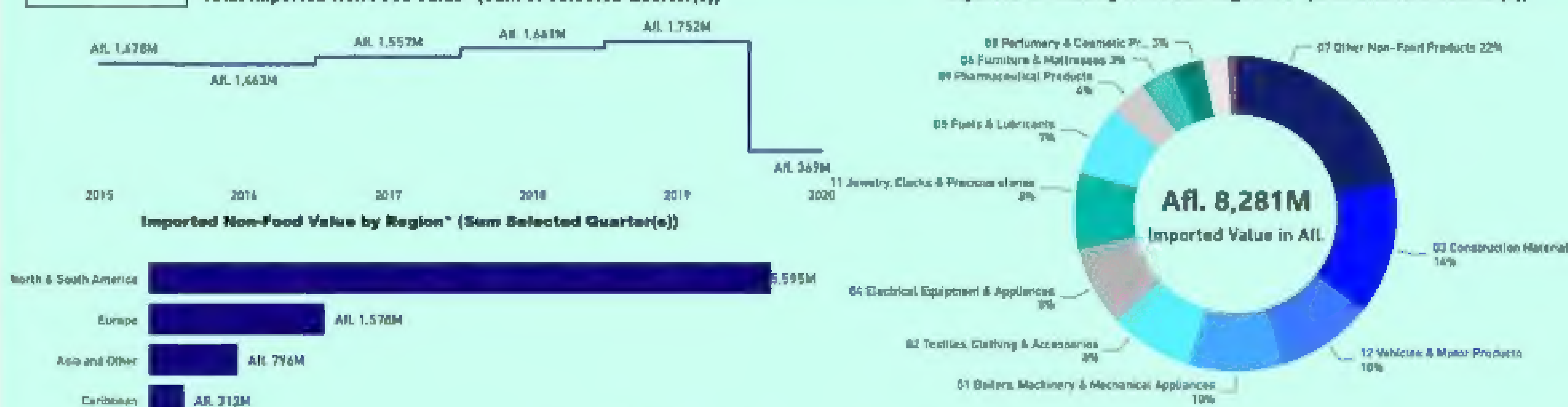




CBS TA PUBLICA CIFRANAN DI IMPORTACION



Total Imported Value to Aruba by Non-Food Segments*, 2015 - 2020 YTD *(Free Circulation Area & Free Zone)*







** Data excludes import of crude oil and butane*

Table: Total Monthly Imported Free Circulation Value to Aruba by Segments, 2015 - 2020 YTD*



Class: All | Date: All | Segment: All

Month	Year	Segment	Total Value (in Afl.)	Value Last Year (Same Period) (in Afl.)	Change in Millions (in Afl.)	Change in %
January	2019	01 Boilers, Machinery & Mechanical Appliances	12,636,414	14,996,107	- 2,359,693	-15.7%
January	2019	01 Meat & Edible Meat Offal	7,177,723	7,303,738	- 126,015	-1.7%
January	2019	02 Poultry ■ Edible Poultry Offal	3,220,104	2,911,552	308,552	10.6%
January	2019	02 Textiles, Clothing & Accessories	10,230,510	9,824,587	405,923	4.1%
January	2019	03 Construction Material	17,631,438	16,144,790	1,486,648	9.2%
January	2019	03 Fish, Crustaceans & Other Invertebrates	5,459,488	4,294,606	1,164,882	27.1%
January	2019	04 Dairy Produce	5,747,521	5,766,666	- 19,145	-0.3%
January	2019	04 Electrical Equipment & Appliances	8,760,830	9,453,980	- 693,150	-7.3%
January	2019	05 Edible Vegetables	5,473,236	4,902,044	571,192	11.7%
January	2019	05 Fuels & Lubricants	1,732,019	9,709,908	- 7,977,889	-82.2%
January	2019	06 Edible Fruits	4,027,015	4,119,489	- 92,474	-2.2%
January	2019	06 Furniture & Mattresses	4,711,738	3,856,232	855,506	22.2%
January	2019	07 Edible Fats & Oils	869,382	1,027,651	- 158,269	-15.4%
January	2019	07 Other Non-Food Products	28,281,306	24,258,044	4,023,262	16.6%
January	2019	08 Cereals & Flour Products (Wheat Industry)	5,399,256	5,359,408	39,848	0.7%
January	2019	08 Perfumery & Cosmetic Preparations	3,582,779	4,115,130	- 532,351	-12.9%
January	2019	09 Pharmaceutical Products	5,477,486	4,166,273	1,311,213	31.5%
Total Free Circulation Area Value			3,047,557,164	4,600,157,237	- 1,552,600,073	-33.8%

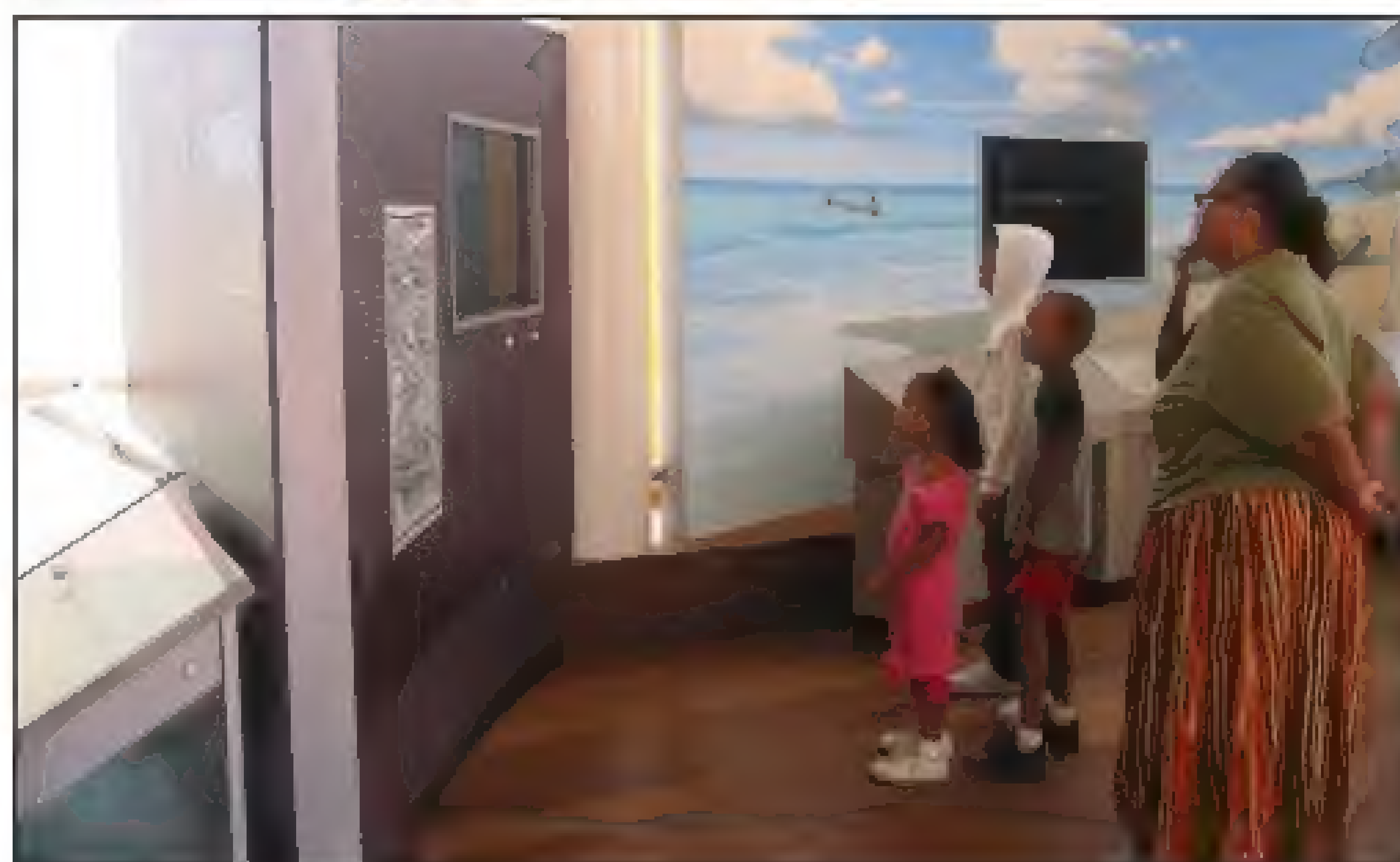
** Data excludes import of crude oil and butane*

PLANEA BO BISHITA NA MANA DEN PERIODO DI VAKANTIE

Museo Arqueologico Nacional Aruba (MANA) ta informa publico cu su salanan di exposicion ta habri den e periodo di e siguiente vakantie. Orario pa publico ta dialuna pa diabierna di 9:30'or di mainta pa 4:30 di merdia. Te ainda, entrada di MANA ta gratis, pues probecha y planea un bishita durante bo vakantie cu bo famia y amigonan. Tene cuenta si, cu te proximo aviso, reglamentonan en conexion cu Covid-19 ta keda na vigor pa bishita MANA.



Den transcurso di añanan MANA a ofrece diferente speurtocht den su sala di exposicion permanente, cada biaha cu un diferente tema. E aña aki MANA ta ofrece cada mucha y hoben cu bishita e exposicion permanente durante su vakantie un escogencia di diferente speurtocht. Lo por hasi e speurtocht tanto individual como den grupo. Por acudi na balie di MANA pa scoge e speurtocht cu ta desea di hasi, tanten cu tin disponibel.



Gruponan di campamento y gruponan di 10 persona of mas cu ta desea di bishita MANA durante periodo di vakantie, mester tuma contacto na 582-8979 of via email info4mana@gmail.com pa traha un cita. Mester tene cuenta cu den e "normal nobo", gruponan no por ta mas grandi cu maximo 15 mucha/hoben pa bishita MANA.



Keda pendiente pa informacion tocante un programa virtual cu MANA y Fundacion Museo Arubano lo lanza dentro di poco. Sigui nos riba nos paginanan di Facebook Archeo Aruba y National Archaeological Museum Aruba y tambe e pagina di Fundacion Museo Arubano pa mas informacion tocante programa di vakantie.







MINISTER DI HUSTICIA MR. ANDIN BIKKER A BAY MIRA CON VARIOS PROYECTO CU A KEDA CLA NA KIA

Riba invitacion di Instituto Penitenciario Aruba, recientemente Minister di Husticia mr. Andin Bikker a haci un bishita pa mira progreso di e trabounan cu ta andando cu ta 20 proyecto na e instituto. Na yegada di e mandatario e la ser ricibi pa staf y director di KIA Sr. Gino Winklaar unda hunto a bay mira varios parti di e trabounan na KIA. E proyectonan ta entre otro luznan cu a pone ful rond di e instituto y cu e iluminacion cu tin awor aki ta yuda evita cu personanan cu menos bon intencion por haci algo den scuridad rond di KIA.



Marina Real a pone blade wires parti abou di e murayanan tanto paden como pafo y KIA mes a busca blade wires pa pone riba e murayanan pafo y paden di e instituto. Tambe a pone blade wires unda e detenidonan ta traha haci nan trabou di ofishi pa evita cu un detenido por huy. Riba rand di e murayanan a pone glasnan hopi skerpi manera djente di tribon cu tambe ta yuda evita huymento di un preso. Camara di Siguridad tambe a pone den e torennan cu ta un ayudo tanto den dia como anochi. Varios porta cu tabata kibra paden di e edificio a reemplasa nan.



Ta trata di portanan duro y pisa cu ta yuda evita cu un persona por kibra y bay den otro espacio den e instituto. E sistema di camara cu tin actualmente rond den KIA ta bay haya un upgrade y ta bay pone mas camara. Pa loke ta opleiding na KIA cu tabata para a start cu esaki na luna di Juni y tambe a keda cla cu seleccion di cuidadonan di preso nobo. Den e proyectonan na KIA ta encera tambe pa bin cu un laundromat pa evita cu pañanan ta drenta sali for di e instituto y e preso mes por laba su pañanan. Cu un laudromat por para cu obhetonan por drenta e instituto.

Durante bishita di Minister Bikker, Director di KIA a mustra e mandatario e cambionan relaciona cu e normal nobo den e area di bishita unda a pone screen pa evita cu tin contacto fisico pa evita contagia y evita tambe pa obhetonan drenta. Director di KIA a bisa cu e ta hopi contento cu e apoyo cu KIA ta hayando for di Minister Bikker pa drecha varios parti na e instituto. For di aña pasa Augustus a cuminsa cu e trabounan y pa awe na luna di Juni ta na un punto basta avansa unda a cumpli cu mayoria di e proyectonan. Den tur e plannan cu a bin ta traha riba nan, tambe tin proyectonan interno pa e personal cu ta encera hopi educacion pa tin mas ayudo profesional na e presonan.

Minister di Husticia mr. Andin Bikker:

ACADEMIA DI LEY A BIRA UN REALIDAD Y NA LUNA DI SEPTEMBER E OPLEIDING TA CUMINSA



Despues di hopi tempo cu a bin ta traha riba un Academia di ley y for di tempo cu tabata den Parlamento awo por bisa cu e ta un realidad. Minister di Husticia mr. Andin Bikker a splica durante conferencia di Prensa cu Academia di Ley ta instrui y educa personanan e arte di concipia leynan.

Esaki ta hopi importante pa un pais pasobra maneho y desaroyo di e pais ta depende di leynan cu ta for di tratado, constitucion, leynan di ordenansa, decretonan, decretonan ministerial te na Ministeriele beschikking. Pais Aruba mester di personanan cu capacidad pa nan por concipia leynan nobo pa asina update e leynan. Semper Minister Bikker a bin ta bisa cu mester compra e leynan como un software di un pais y pa haci esaki ta rekeri un specialidad y instruccion special.

Minister Bikker for tempo cu e tabata den Parlamento a bin cu mocion pa basicamente promove un Academia di Ley y ta un beleidsvoornemens tambe di Ministerio di Husticia. Hopi biaha tin diferente ley y maneho cu basicamente kier pa nan bira realidad pero pa falta di capacidad pa yuda traha e conceptonan aki no por haci esaki. Minister ta haya cu un Academia di Ley ta hopi importante y alabes e mandatario ta hopi contento cu den cooperacion di Universidad di Aruba, Universidad di Corsou y Caribbean Center for Legislation a inaugura inscripcion pa personanan cu ta cualifica pa inscribi nan mes y por bisa cu ya tin hopi persona cu a meld nan mes pa e Academia di Ley y ta spera cu na luna di September por cuminsa cu e opleiding aki.



BUNITA CEREMONIA DI DESPEDIDA PA MIRO DABIAN NA HULANDA



Den Onze Lieve Vrouw Onbevlekt Ontvangen Kerk na Den Haag a tuma lugar un ceremonia special den memoria di Miro Dabian, kende a fayece 2 di juni ultimo.

E ceremonia special – den presencia di yui muher di Miro Dabian, Caresse Imon-Dabian y esposo– a conta tambe cu presencia di demas famia, ex mentornan di Arubahuis, personal di Arubahuis y ATA Europa y personanan cu a conoce Miro.

E ceremonia a conta cu un discurso di Minister Plenipotenciario Guillfred Besaril y Caresse Imon-Dabian. E respons tabata na encargo di pader Janssen.
Minister Besaril den su discurso a para keto na Miro Dabian como un persona hopi grandi y keri. 'Pesey e ta na su lugar pa un luna despues cu Miro a bai laga nos tanto den nomber di coleganan di Aruba y ATA Europa unda Caresse ta labora y tur otro hendenan pa a bini hunto den un momento asina pa tuma despedida di un gran persona. Staf y personal di Arubahuis y Pais Aruba un biaha mas ta extende palabranan di condolencia na Caresse y famia. Miro tabata un homber grandi y stima,' asina Minister Besaril a bisa.

Caresse Imon-Dabian a papia como yui den nomber di famia di Miro Dabian. Den su discurso Caresse a elabora riba e rol importante cu Miro a hunga den guia di studiantenan Arubiano na Hulanda. 'Miro tabata disponibel 24/7 pa cualkier studiante cu ta den problema. No ta importa color politico, famia, orientacion sexual. Si e mester atende un caso 3or di marduga of na cualkier parti di Hulanda, Miro ta haci esaki!. Pesey hopi studiante conoce Miro y e conoce mayoria studiante pa nomber. Esunnan cu Miro no conoce ta pasobra of nunca nan tabata den problema of nunca nan a bishita Arubahuis,' asina Caresse a conta riba e trabao di Miro na Arubahuis.
Caresse a describi Miro como un persona hopi social, cu ta gusta fiesta y baila. 'Sinembargo mas importante di Miro ta cu e tabata un Arubiano orguyoso cu alma y curpa, husto, sabi y un poco cabesura. Miro ta conoci pa tin un boca grandi, pero cu un curazon chikito y semper na un bon lugar.'
Finalmente Caresse den nomber di famia di Miro a gradici Arubahuis pa e tene e ceremonia special aki y na tur cu e bin pa despedi y recorda Miro Dabian.

Musica tabata bou guia di Alwin Toppenberg cu a toca e piesa Despedida. Prome cu esey Alwin a papia riba su experencia cu Miro Dabian principalmente den guia di studiantenan. Su persona hunto cu Haime Kelly y Miro Dabian na 1983 di e siglo pasa a introduci e systema di mentor na momento cu Aruba tabata na caminda pa haya su Status Aparte y mester a cuminsa na duna guia na e studiantenan Arubiano. Den esaki segun sr. Toppenberg Miro a haci un tremendo trabao. 'Nos no mester lubida cu pa hopi hoben Arubiano e ta un paso grandi pa bin studia na Hulanda: un pais straño, otro cultura y idioma. Pesey Miro a mira e nesesidad pa bin cu bon guia. Tambe a bisa na un principio cu e mentor mester ta bin for di e mundo di enseñansa pa asina tin comprension di e obstaculonan cu e studiante Arubiano por haya su mes cune,' asina Alwin Toppenberg a bisa.

Tur presente tabata tin palabra di aprecio y gratitud pa a organisa e ceremonia aki na honor di Miro Dabian y pa kico ela nifica pa Aruba.

Continuacion Despedida Miro Dabian









Aruba

SU RECUPERACION
Y FUTURO



UPDATE COVID-19

DIABIERNA 3-7-2020



CASONAN CORONA VIRUS ARUBA

Positivo	Recupera	Negativo	Cuarentena	Pendiente
104	98	2400	2	0

Activo	Morto	Getest
3	3	2504

COVID-19 EXIT

Decoratiecommissie Aruba
Comision Condecoracion Real Aruba

"Duna honor na esun(nan) cu merece honor"

OPORTUNIDAD PA ENTREGA PROPOSICIONNAN PA CONDECORACION REAL 2021

Aruba a conoce e aña aki un grupo grandi di 17 persona cu a ricibi un Condecoracion Real pa motibo cu nan a destaca riba diferente tereno y/of a dedica nan mes na nos comunidad. Comision Condecoracion Real Aruba ta informa cu entrante dia prome di juli 2020 pueblo di Aruba por entrega proposicionnan pa personanan ricibi un condecoracion real otro aña, na ocasion di celebracion di aña di Rey na april 2021.

Pa un persona por wordo considera pa haya un condecoracion real mester tene cuenta cu e accento ta cay riba prestacionnan particular pa y den comunidad. Tin dos categoria:
- Trabou boluntario, pues trabounan pa cual e persona no a/ta ricibi salario;
- Prestacionnan particular cu un persona a haci contra pago, pues den su trabou.
E prestacionnan aki mester ta di un caliber y nivel di e halto ey cu nan ta surpasa locual normalmente ta wordo spera di su trabou y mester tin un balor excepcional pa desaroyo di Aruba.

Tur persona of instancia cu conoce un persona cu na su opinion ta merecedo di un condecoracion real por entrega un proposicion. Pa haci e proposicion aki mester haci uzo di dos formulario special.
E formularionan aki ta obtenibel entrante 1 di juli 2020 na balie abou na entrada na Bestuurskantoor na Playa, na Bestuurskantoor na San Nicolaas of cerca e miembronan di Decoratiecommissie Aruba. Tambe por download e formularionan for di e website di Gobierno: www.gobierno.aw, www.overheid.aw, www.government.aw.

E formularionan di proposicion mester wordo yena completo y detayadamente y mester wordo firma door di e persona(nan) of e instancia cu ta haci e proposicion ("voorsteller").
E motivacion di e peticion ta di crucial importancia.
Pa evalua e meritonan di un persona cu ta wordo proponi pa un condecoracion real ta di sumo importancia pa duna tur informacion pidi riba e formularionan y pa menciona tur dato y informacion cu por duna realse na e trabou(nan)/actividad(nan) desplega door di e persona en cuestion.

Comision Condecoracion Real Aruba ta enfatisa cu otorgamento di un condecoracion real mester keda un sorpresa pa e persona concerni. Pa e motibo ey ta di suma importancia pa NO informa e persona concerni cu ta bay haci un peticion pe, ni envolvi'e den e proceso di prepara un proposicion. Mester haci e trabao preparatorio den tur secrecia. Esaki lo evita un desapunto den caso cu e condecoracion no ta wordo otorga.

E entrega di un proposicion pa un condecoracion real mester wordo haci na Decoratiecommissie Aruba y mester wordo entrega den un envelop cera na Bureau di Minister Presidente di Aruba (Bureau Minister van Algemene Zaken) na atencion di Decoratiecommissie Aruba, Bestuurskantoor, L.G. Smith Blvd. 76, Oranjestad, Aruba.

Proposicionnan pa condecoracionnan real ta wordo trata na Hulanda door di e organo cu ta carga e nomber di "Nederlandse Kapittel voor de Civiele Orden". Nan ta duna e conseho definitivo pa cu e condecoracionnan real y nan ta hopi estricto. Por ehempel, den caso cu un persona tin tremendo logronan pa comunidad, pero e tin por ehempel boetnan grave, un persona asina lamentabelmente no ta bin na remarca pa un condecoracion real durante cierto periodo. Por ehempel pa un boet durante un aña y dependiendo di e cantidad di boet durante mas aña.

Semper un peticion mester wordo manda hopi luna adelanta, casi un aña adelanta, pa por keda cla cu tur tramite na Aruba y na Hulanda pa asina e personanan por ricibi nan condecoracion na luna di april di e aña venidero. E aña aki e ultimo dia pa entrega un proposicion pa un Condecoracion Real pa aña 2021 ta diabierna 4 di september 2020.

Por fabor tuma nota cu proposicionnan incompleto y proposicionnan cu a drenta despues di diabierna 4 di september 2020 lamentabelmente no por wordo trata.

Aruba tin hopi persona cu ta contribui na nos comunidad mediante trabou boluntario y personanan cu ta destaca realmente den nan trabou. Ta deseo di Comision Condecoracion Real Aruba pa mira hopi di nan ricibi un condecoracion real na 2021, mescos cu e aña aki. Ta p'esey un peticion na un y tur pa haci un esfuerso pa esaki bira realidad y pa asina Aruba por honra su hendenan balioso. Comision Condecoracion Real Aruba ta spera cu pa aña di Rey 2021 tambe comunidad lo reacciona cu hopi entusiasmo pa reconoce esnan cu ta haci trabou importante pa y den nos comunidad.

Den caso cu tin cualkier pregunta of pa mas informacion por tuma contacto cu e miembronan di Comision Condecoracion Real Aruba:
sra. F. Perez-Lopez (tel. 583-8425)
sr. V. Frank (tel. 587-4979)
sra. N. Anthony (cel. 593-1921)
sra. I. Nicolaas-Ras (tel. 584-8880)
sra. R. Garrido (cel. 593-1820)
sr. D. Figaroa (cel. 741-0100)

Tambe por acerca e comision via e-mail: condeco.aruba@gmail.com



un

Feliz Fin di Siman

E MOMENTONAN MAS IMPORTANTE TA CU FAMIA

Gabinete Wever-Croes